

17 novembre 2011

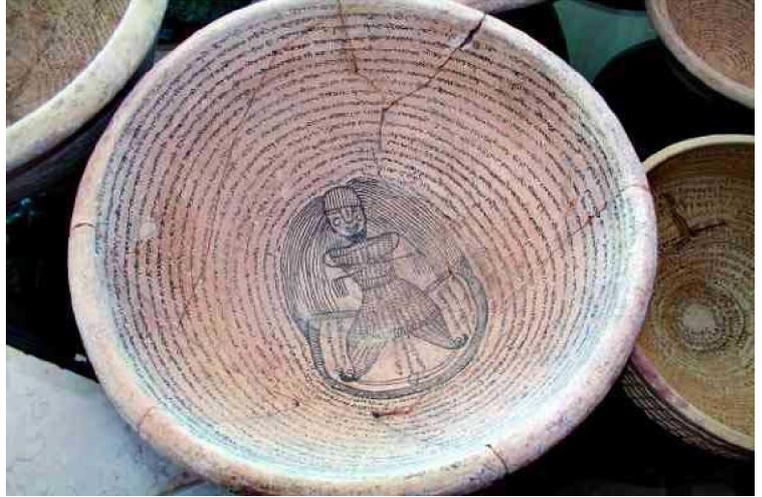
letteratura spagnola

## ***La sposa ripudiata: Lilit nelle fonti semitiche***

**Prof. Marco Moriggi**

### **Isaia 34:14**

Wildcats shall meet with hyenas,  
goat-demons shall call to each other;  
there too Lilith shall repose,  
and find a place to rest.  
There shall the owl nest  
and lay and hatch and brood in its shadow



### **4Q510 frag. 11.4-6a // frag. 10.1f**

And I, the Sage,  
declare the grandeur of his radiance  
in order to frighten and terrify  
all the spirits of the ravaging angels  
and the bastard spirits,  
demons, Liliths, owls and [jackals...]  
and those who strike unexpectedly  
to lead astray the spirit of knowledge....

### **Gilgamesh**

After heaven and earth had been separated  
and mankind had been created,  
after Anûm, Enlil and Ereskigal had taken possession  
of heaven, earth and the underworld;  
after Enki had set sail for the underworld  
and the sea ebbed and flowed in honor of its lord;  
on this day, a huluppu tree  
which had been planted on the banks of the Euphrates  
and nourished by its waters  
was uprooted by the south wind

and carried away by the Euphrates.  
A goddess who was wandering among the banks  
seized the swaying tree  
And -- at the behest of Anu and Enlil --  
brought it to Inanna's garden in Uruk.  
Inanna tended the tree carefully and lovingly  
she hoped to have a throne and a bed  
made for herself from its wood.  
After ten years, the tree had matured.  
But in the meantime, she found to her dismay  
that her hopes could not be fulfilled.  
because during that time  
**a dragon had built its nest at the foot of the tree**  
**the Zu-bird was raising its young in the crown,**  
**and the demon Lilith had built her house in the middle.** [1]  
But Gilgamesh, who had heard of Inanna's plight,  
came to her rescue.  
He took his heavy shield  
killed the dragon with his heavy bronze axe,  
which weighed seven talents and seven minas.  
Then the Zu-bird flew into the mountains  
with its young,  
**while Lilith, petrified with fear,**  
**tore down her house and fled into the wilderness**

[1] Traduzione Wolkstein, successiva a quella presentata:

*...a serpent who could not be charmed*  
*made its nest in the roots of the tree,*  
*The Anzu bird set his young in the branches of the tree,*  
*And the dark maid Lilith built her home in the trunk.*  
(*Wolkstein83: p. 8*)

## ***Lilitesorcizzata su di una coppa magica mesopotamica***

You are bound and sealed,  
all you demons and devils and **liliths**,  
by that hard and strong,  
mighty and powerful bond with which are tied Sison and Sisin....  
**The evil Lilith,**  
**who causes the hearts of men to go astray**  
**and appears in the dream of the night**  
**and in the vision of the day,**  
**Who burns and casts down with nightmare,**

**attacks and kills children,  
boys and girls.**

She is conquered and sealed  
away from the house  
and from the threshold of Bahram-Gushnasp son of Ishtar-Nahid  
by the talisman of Metatron,  
the great prince  
who is called the Great Healer of Mercy....  
who vanquishes demons and devils,  
black arts and mighty spells  
and keeps them away from the house  
and threshold of Bahram-Gushnasp, son of Ishtar-Nahid.  
Amen, Amen, Selah.

## Talmud

### b. Erubin 18b

Rabbi Jeremia ben Eleazar said, “During those years (after their expulsion from the Garden), in which Adam, the first man, was separated from Eve, he became the father of ghouls and demons and lilin.” Rabbi Meir said, “Adam, the first man, being very pious and finding that he had caused death to come into the world, sat fasting for 130 years, and separated himself from his wife for 130 years, and wore fig vines for 130 years. His fathering of evil spirits, referred to here, came as a result of wet dreams.



John Collier, *Lilith* (1892)

### b. Erubin 100b

Lilith grows long hair.

### b. Nidda 24b

Lilith is a demoness with a human appearance except that she has wings.

### b. Shab. 151b

Rabbi Hanina said, “One may not sleep alone in a house, for Lilith takes hold of whoever sleeps alone in a house.”

### b. Baba Bathra 73a-b

Rabba bar bar Hana said, “I once saw Hormin, a son of Lilith, running on the battlements of Mahoza.... When the demonic government heard of it, they killed him [for showing himself].”

## Alfabeto di Ben Sira (domanda n. 5)

Soon afterward the young son of the king took ill, Said Nebuchadnezzar, “Heal my son. If you don’t, I will kill you.” ben Sira immediately sat down and wrote an amulet with the Holy Name, and he inscribed on it the angels in charge of medicine by their names, forms and images, and by their wings, hands, and feet. Nebuchadnezzar looked at the amulet. “Who are these?”

“The angels who are in charge of medicine: Snvi, Snsvi, and Smnglof. After God created Adam, who was alone, He said, ‘*It is not good for man to be alone*’ (Gen. 2:18). He then created a woman for Adam, from the earth, as He had created Adam himself, and called her Lilith. Adam and Lilith began to fight. She said, ‘I will not lie below,’ and he said, ‘I will not lie beneath you, but only on top. For you are fit only to be in the bottom position, while am to be in the superior one.’ Lilith responded, ‘We are equal to each other inasmuch as we were both created from the earth.’ But they would not listen to one another. When Lilith saw this, she pronounced the Ineffable Name and flew away into the air. Adam stood in prayer before his Creator: ‘Sovereign of the universe!’ he said, ‘the woman you gave me has run away.’ At once, the Holy One, blessed be He, sent these three angels to bring her back.

“Said the Holy One to Adam, ‘If she agrees to come back, fine. If not she must permit one hundred of her children to die every day.’ The angels left God and pursued Lilith, whom they overtook in the midst of the sea, in the mighty waters wherein the Egyptians were destined to drown. They told her God’s word, but she did not wish to return. The angels said, ‘We shall drown you in the sea.’

“‘Leave me!’ she said. ‘I was created only to cause sickness to infants. If the infant is male, I have dominion over him for eight days after his birth, and if female, for twenty days.’

“When the angels heard Lilith’s words, they insisted she go back. But she swore to them by the name of the living and eternal God: ‘Whenever I see you or your names or your forms in an amulet, I will have no power over that infant.’ She also agreed to have one hundred of her children die every day. Accordingly, every day one hundred demons perish, and for the same reason, we write the angels’ names on the amulets of young children. When Lilith sees their names, she remembers her oath, and the child recovers.”

## Midrash

### Genesis Rabbah 18.4

*And the man said, “This is now, etc.” (Gen 2.3)* R. Judah b. Rabbi said: At first He created her for him and he saw her full of discharge and blood; thereupon He removed her from him and recreated her a second time. Hence it is said: *This time [1] she is bone of my bone.*

### Genesis Rabbah 22.7

Out of this argument, *Cain rose up against his brother Abel, etc.” (Gen 4.8)*, R. Judah b. Rabbi said: Their quarrel was about the first Eve. Said R. Abiu: The first Eve had returned to dust. Then about what was their quarrel?